



Blanche Llaurens

Vernetzungen, Zusammenarbeiten und Kopien: der Handel mit Druckgrafiken in Paris und seine Verbindungen zu den Niederlanden (Flandern und die Vereinigten Provinzen), 1600–1650

Zahlreiche Graveure aus den südlichen und nördlichen Niederlanden kommen Ende des 16. Jahrhunderts bis Anfang der 1630er Jahre nach Paris. Diesem Zuzug folgt eine besonders in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts bemerkenswerte Verbreitung von Kopien niederländischer Vorbilder. Künstler und Händler von Druckgrafiken wie Pierre Firens (1579–1638) oder Theodor Matham (um 1605–1676) gehen persönliche und berufliche Wechselbeziehungen sowohl mit ihren in Paris ansässigen Landsleuten als auch mit anderen örtlichen Akteuren auf dem Markt der Druckgrafik ein. Die Analyse der druckgrafischen Produktion erlaubt es, die Rolle dieser Akteure beim Vertrieb von Kopien auf dem Pariser Markt genauer zu bestimmen.

Verschiedene Modalitäten der geschäftlichen und künstlerischen Aneignung lassen sich unterscheiden; sie reichen von Variationen eines oder mehrerer Originalmotive (um etwa ein Kleidungsstück anzupassen) bis zu Vereinnahmungen, die oft unter Zusatz eines französischen Textes entstehen, all dies mit dem Ziel, den Erwartungen des Pariser Publikums besser zu entsprechen. Durch die Pflege und Entwicklung professioneller Vernetzungen mit ihren Herkunftsstädten begünstigen diese Händler-Graveure auch technische Transfers zwischen den Niederlanden und Paris, insbesondere durch kursierende Druckplatten sowie die Verbreitung neuer Modelle. Die Mechanismen dieses transnationalen Handels sind bislang unerforscht.

Réseaux, collaborations et copies : le commerce de l'estampe à Paris et ses liens avec les Pays-Bas (Flandres et Provinces-Unies), 1600–1650

De nombreux graveurs venus des Pays-Bas méridionaux et septentrionaux arrivent à Paris de la fin du XVI^e siècle jusqu'au début des années 1630. Ce mouvement est suivi d'une diffusion de copies de modèles néerlandais, particulièrement notable dans la première moitié du XVII^e siècle. Des artistes et marchands d'estampes, tels Pierre Firens (1579–1638) ou Theodor Matham (c. 1605–1676), établissent des interactions personnelles et professionnelles tant avec leurs compatriotes installés à Paris qu'avec d'autres acteurs locaux du marché de la gravure. L'analyse de la production des estampes permet de préciser le rôle de ces acteurs dans la dissémination de copies sur le marché parisien.

Différentes modalités d'appropriation commerciale et artistique peuvent être distinguées, depuis les variations à partir d'un ou plusieurs motifs originaux, ainsi pour adapter un vêtement, jusqu'à des détournements qui passent souvent par l'ajout d'un texte en français, toujours dans le but de mieux répondre aux attentes du public parisien. Grâce au maintien et au développement de réseaux professionnels avec leurs villes d'origine, ces marchands-graveurs favorisent aussi des transferts techniques entre les Pays-Bas et Paris, notamment via la circulation de plaques gravées, ainsi que la distribution de modèles inédits. Les mécanismes de ce commerce transnational demeurent inexplorés.

Jaspar Isaac, *Der Tanz der Welt*, Stich, Paris, Bibliothèque nationale de France, RESERVE FOL-QB-201(13)
Jaspar Isaac, *La Danse du monde*, burin, Paris, Bibliothèque nationale de France, RESERVE FOL-QB-201(13)

Pieter Baltens?, *Der Tanz der Welt*, Stich, Amsterdam, Rijksmuseum, RP-P-1906-4301
Pieter Baltens ?, *La Danse du monde*, burin, Amsterdam, Rijksmuseum, RP-P-1906-4301

Schlüsselbegriffe:
Druckgrafikmarkt
Variationen und Bearbeitungen
Niederländer in Paris
Händler-Graveure

Mots-clés :
Marché de l'estampe
Variations et adaptations
Néerlandais à Paris
Marchands-graveurs